

Reading resolutions

Do you make resolutions at the beginning of each new year? Many people's resolutions involve giving up something they enjoy, to make an improvement in their lives. But that's where reading resolutions are different – they are simply about doing more of what you enjoy! So how about making some reading resolutions for 2013? Here are some suggestions to get you started:

- ★ Set aside 20 to 30 minutes each day to read aloud to your children. Most children enjoy being read to just before bedtime, but younger children may find it easier to concentrate at other times in the day or if you break the time into two shorter sessions. It really doesn't matter when or for how long you read books together each day – it's doing it regularly that counts!
- ★ Get into the habit of visiting your closest library with your children once a week. Libraries provide a good supply of free books for you to enjoy at home, and some even offer storytimes and other activities for children. Allow enough time for your children to look at lots of books and for you to chat about them before deciding which ones to borrow.
- ★ Share your favourite children's books or childhood stories with your own children – and other children that you know.
- ★ Be adventurous together! Why don't you and your children try a book by an author you or they have never read before and then try a book by another 'new' author each month? Encourage older readers to try books from various genres, like adventure stories, fantasy or biographies.
- ★ With your children, make a list of their top five to ten favourite books and then enjoy rereading some of them together.
- ★ Find books written or published in the year of your child's birth and read them together.



What are your reading resolutions for 2013? Share them with us using #ReadingResolutions on Twitter or at www.facebook.com/nalibaliSA

Izinqumo ngokufunda

Ingabe uyazithatha izinqumo ngezinto ofuna ukuzenza ekuqaleni konyaka omusha ngamunye? Izinqumo abantu abaningi abazithathayo zibandakanya ukuyeka into ethile abayithandayo ukuze benze ngcono izimpilo zabo. Kodwa zehlukile kulokhu izinqumo ngokufunda ngonyaka omusha – zimayelana nokwenza kakhudlwana into oyithokozelayo! Kunganjani uthathe izinqumo ngokufunda ngo-2013? Nazi ezinye iziphakamiso ezingakusiza ukuthi uqale:

- ★ Zibekele imizuzu engama-20 ukuya kwengama-30 osukwini ngalunye ukuze ufundele kakhulu izingane zakho. Izingane eziningi ziyakuthanda ukufundelwa ngaphambi kwesikhathi sokulala, kodwa izingane ezisencane zingakuthola kulula ukuthi zikwazi ukulalela uma zifundelwa ngezinye izikhathi zosuku noma uma uhlukanisa isikhathi sokufunda sibe yizikhathi ezimbili ezimfishane. Empeleni akubalulekile ukuthi nizifunda nini noma isikhathi esingakanani ndawonye izincwadi osukwini ngalunye – into ebalulekile ukuthi nide nifunda!
- ★ Zijwayeze ukuvakashela umtapo wezincwadi oseduze nawe nezingane zakho kanye ngesonto. Imitapo yezincwadi ihlinzeka mahhala ngezincwadi eziningi eningazithokozela ekhaya, futhi eminye ihlinzeka ngezikhathi zezindaba kanye nezinye izinto ezenziwa yizingane. Yenza isikhathi esanele

- ★ sokuthi izingane zakho zibeke izincwadi eziningi nokuthi nixoxisane ngazo ngaphambi kokuba ninqume ukuthi yiziphi enizoziboleka.
- ★ Yabelana ngezincwadi zezingane noma ngezindaba owawuzixoxelwa usemncane nezingane zakho – kanye nezinye izingane ozaziyo.
- ★ Yenzani izinto eningajwayele ukuzenza! Kunganjani nithathe incwadi yombhali wena noma izingane zakho eningakaze nifunde izincwadi zakhe ngaphambilini bese nizama incwadi yombhali 'omusha' inyanga ngayinye. Gqugquzela abafundi asebekhulile ukuthi bazame izincwadi eziyizinhlobo ezahlukene, ezifana nezindaba ezimayelana nokwenza okuthile, ezikhuluma ngokuthile okungakaze kwenzekile noma ezimayelana nempilo yomuntu othile.
- ★ Wena kanye nezingane zakho yenzani uhlu lwezincwadi ezinhlano ukuya kweziyishumi enizithandayo bese nithokozela ukuphinda nifunde ezinye zazo ndawonye.
- ★ Tholani izincwadi ezibhalwe noma ezishicilelwe ngonyaka ingane yakho ezalwe ngawo bese nizifunda ndawonye.

Yiziphi izinqumo zokufunda ozozithathela u-2013? Yabelana nathi ngazo ngokusebenzisa u-#ReadingResolutions ku-Twitter noma ku-www.facebook.com/nalibaliSA



Drive your
imagination

Read to me.
Never too early. Never too late.
Ngifundele. Ungesheshe kakhulu,
ungelibale kakhulu futhi.





Story stars

Growing bookshops everywhere!

"A world without books and stories would be very small and very boring," says Arthur Attwell, founder of Paperight. "Luckily, that's never going to happen. Everyone wants books and stories, they just need a way to find them easily." And that's where Paperight comes in – it is a growing network of copy shops that can print out books for customers quickly and cheaply. We chatted to Arthur to find out more about Paperight and how it got started.

How does Paperight work?

You can walk into a copy shop that uses Paperight and ask for a printout of a book that is on our database. You pay the shop, and then the shop pays the publisher. You can get textbooks, novels, business books, children's books, healthcare books, even sheet music this way.

Why did you start Paperight?

Bookstores are very rare in South Africa, but almost everyone has a copy shop nearby, or a business with a printer and the Internet. If the copy shop can be a bookstore, anyone can get books from them quickly and easily. And, once a book is printed out, it can be taken anywhere, shared, divided up, written on, and passed on.

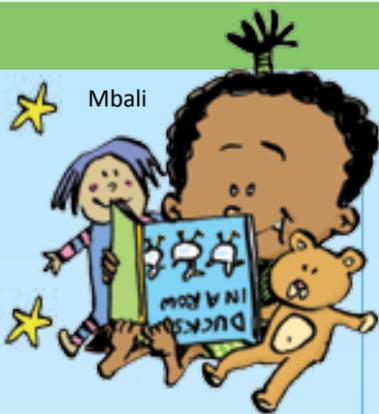
How important are books and stories?

We need to connect more people to books and stories because reading is like protein for your brain: every successful student or businessperson or artist or parent can use books to grow their abilities and their understanding. More than that, reading for pleasure simply makes us happier, more interesting people; because it allows us to step outside our own lives and into someone else's.

What is your vision for Paperight?

Our vision for Paperight is to put every book within walking distance of every home.

To nominate an individual, organisation or even yourself as a Story Star, visit www.nalibali.org and complete our online nomination form or email your nomination to letters@nalibali.org



Mbali

Abavelele ezindabeni

Ukwandisa izitolo zezincwadi yonke indawo!

"Umhlaba ongenazincwadi kanye nezindaba ungaba mncane kakhulu futhi ngeke kube mnandi kuwo," kusho u-Arthur Attwell, umsunguli we-Paperight. "Ngenhlanhla-ke, akusoze kwenzeka lokho. Wonke umuntu ufuna izincwadi kanye nezindaba, ufuna nje indlela yokuzithola kalula." Ungena lapho-ke u-Paperight – uchungechunge lwezitolo ezikhulayo zokugaya amaphepha ezingagayela amakhasimende izincwadi ngokushesha

nangamanani aphantsi.

Sixoxisane no-Arthur ukuze sithole kabanzi ngo-Paperight nokuthi uqale kanjani.

Usebenza kanjani u-Paperight?

Ungangena esitolo esigaya amaphepha esisebenzisa u-Paperight bese ubacele ukuthi bakuprintele incwadi esohlwini lwethu lwezincwadi. Ukhokhela isitolo bese isitolo sikhokhela umshicileli. Ungathola izincwadi zesikole, amanoveli, izincwadi zamabhizinisi, izincwadi zezingane, izincwadi zokunakekelwa kwezempilo kanye nezincwadi zomculo (sheet music) ngale ndlela.

Wamqalelani u-Paperight?

Akuyena wonke umuntu okwazi ukufinyelela esitolo sezincwadi eNingizimu Afrika kanti cishe wonke umuntu unaso isitolo sokugaya amaphepha esikhona eduze naye, noma ibhizinisi elinephrinta noma i-inthanethi. Uma isitolo sokugaya amaphepha sikwazi ukuba yisitolo sezincwadi, noma ubani angakwazi ukuthola izincwadi kusona ngokushesha nakalula futhi. Futhi uma isigayiwe incwadi kungayiwa noma ikuphi nayo, kungabelwana ngayo, ingahlukaniswa, kungabhalwa kuyona, futhi ingadluliselwa komunye umuntu.

Zibaluleke kangakanani izincwadi kanye nezindaba?

Kumele sixhumanise abaningi nezincwadi nezindaba ngoba ukufunda kufana namaphrotheni emaqondweni wakho: leso naleso sitshudeni esiphumelelayo, noma usomabhizinisi, noma umdwebi noma umlingisi noma umzali angasebenzisa izincwadi ukuze athuthukise ikhono kanye nokuqonda kwakhe. Ngaphezu kwalokho, ukufundela ukuzithokozisa kusenza sijabule, sibe ngabantu abathokozelwayo; ngoba kusenza kesiphume ezimpilweni zethu sibe sezicathulweni zomunye umuntu.



Calling all young writers and artists!

Are you a high school student who loves writing or drawing? Paperight is looking for original short stories, poems and essays in English, isiXhosa, isiZulu and Afrikaans, as well as illustrations to publish in its 2013 Paperight Young Writers Anthology. For more information, go to: <http://blog.paperight.com/2012/11/call-for-submissions-paperight-young-writers-anthology-2013/>

Simema bonke ababhali kanye nabadwebi abasebasha!

Ngabe ungumfundi wamabanga aphezulu othanda ukubhala noma ukudweba? U-Paperight ufuna izindaba, izinkondlo kanye nama-eseji okusha okubhalwe ngesiNgisi, isiXhosa, isiZulu nesiBhunu kanye nemidwebi okuzofakwa eqoqweni elizoshicilelwa le-Paperight Young Writers Anthology lika-2013. Ukuze uthole eminye imininingwane, iya ku-: <http://blog.paperight.com/2012/11/call-for-submissions-paperight-young-writers-anthology-2013/>

Liyini iphupho lenu ngo-Paperight?

Iphupho lethu ngo-Paperight ukuthi sisondeze zonke izincwadi eduze nalapho kungafinyelela khona ikhaya ngalinye.

Ukuze uqoke umuntu othile, inhlango noma wena uqobo njengoVelele Endabeni, vakashela ku-www.nalibali.org bese ugcwalisa ifomu lokuqoka elitholakala ensizeni yekhompyutha noma uthumele igama lalowo omqokayo ku-letters@nalibali.org

Create your own mini-book Zakhele ibhukwana lakho

1. Take out pages 3 to 6 of this supplement.
 2. Fold it in half along the black dotted line.
 3. Fold it in half again.
 4. Cut along the red dotted lines.
1. Khipha ikhasi 3 ukuya ku 6 kulesi sithasiselo.
 2. Lisonge libe nguhhafu lapho kunomugqa (ulayini) wamachashaza amnyama khona.
 3. Lisonge libe nguhhafu futhi.
 4. Sika lapho kunomugqa wamachashaza abomvu khona.

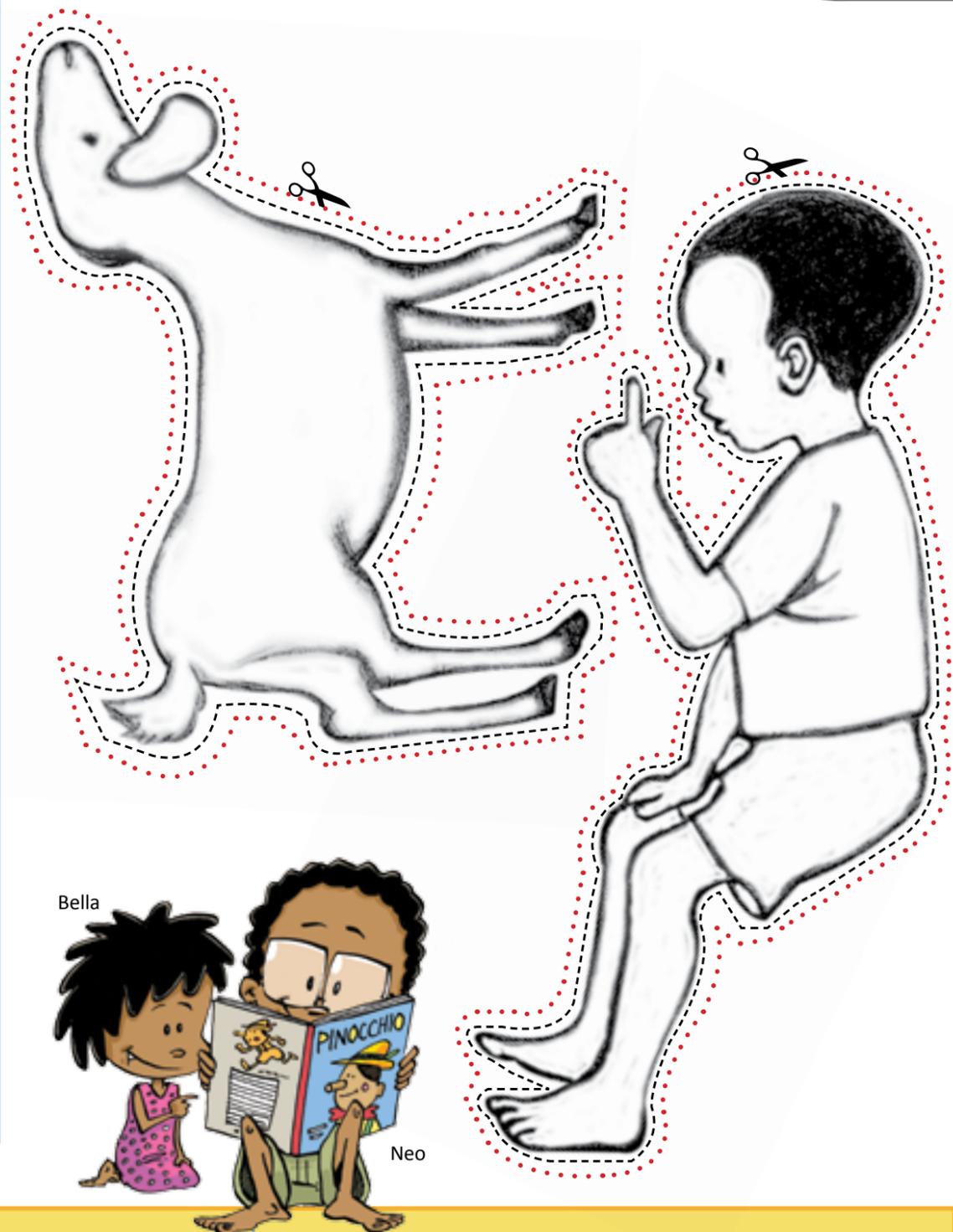


Get story active!

1. Colour in the pictures of Thuso and the little goat from the story, *The little lost goat*.
2. Cut along the red dotted lines and use glue to paste the pictures onto a sheet of paper or thin cardboard.
3. Cut carefully along the black dotted lines.
4. Stick the story characters on thin sticks or drinking straws to make puppets.
5. Have fun using your puppets to retell the story, *The little lost goat* or make up your own new story.

Yenza indaba ihlabe umxhwele!

1. Hlobisa ngombala izithombe zikaThuso kanye nembuzana esendabeni, *Imbuzana elahlekile*.
2. Sika ulandele amachashazi abomvu bese usebenzisa iglu ukunamathisela izithombe ephapheni noma ekhalibhothini elincane.
3. Sika ngokucophelela ulandele amachashazi amnyama.
4. Namathisela abalingiswa bendaba ezintini ezincane noma kuma-straw okuphuza ukuze wakhe amaphaphethi.
5. Zithokoziseni nisebenzisa amaphaphethi enu ukuze niphinde nixoxe indaba ethi: *Imbuzana elahlekile* noma nizakhele indaba yenu entsha.



How well do you know the *Nal'ibali* characters?

Can you find 6 differences between these two pictures of Mme wa Afrika and Dintle?



Ubazi kahle kangakanani abalingiswa bakwa *Nal'ibali*?

Ngabe ungakwazi ukuthola izinto eziyi-6 ehlukile kulezi zithombe ezimbili zika Mame wa Afrika noDintle?



Story corner

Here is the first part of a story for you to read aloud or tell.

Squirrel and the sun (Part 1) Retold by Joanne Bloch

One morning, when the animals woke up, there was no sign of the sun rising in the eastern sky.

"The sun must be feeling lazy today," they said. "Soon it will rise as usual, and we can go down to the waterhole for a drink."

But the animals were wrong. They waited and waited but the world stayed dark. So they decided to go off in different directions to find the sun.

"I'll start by looking in the trees in the big forest," thought Squirrel. She explored the trees she played in each day. At first, she found nothing but darkness. As she got deeper into the forest, she noticed a pale glow far ahead of her. "There it is!" she said excitedly. "I knew I would find the sun here!" Squirrel was right. After travelling some more, she finally found the sun, tangled up in the branches of a tall tree. "Don't worry, Sun!" said Squirrel. "I may be small, but my teeth are very sharp! I'll gnaw off these branches and set you free."

"Thank you," groaned the sun. "I've been battling to get out of this tree for hours, but the more I struggle, the more tangled up I become."

So the little squirrel began to gnaw at the branches. It was hard work, but she didn't give up. After an hour, she had freed the sun a little; and after another hour, there were only a few small branches and twigs still holding the sun in the top of the tree. But there was a problem – the more branches the squirrel gnawed away, the hotter the sun burnt.



Soon Squirrel smelled her fur singeing and smoking. "I'm sorry, Sun, but I can't carry on," she said. "Your heat is just too strong for me! Look, my tail is burning!"

The sun was desperate to get free. "Please carry on, Squirrel!" Sun said. "I need to get out of this tree so I can light up the world each day. Everything needs my light and warmth to live."

Find out next week whether Squirrel is able to free the sun.

Ikhona lezindaba

Nansi ingxenye yokuqala yendaba ozoyifunda kuzwakale noma ozoyixoxa.

ISinkwe nelanga (Ingxenye yoku-1) Iroxwa kabusha nguJoanne Bloch

Ngelunye usuku ekuseni, ngesikhathi izilwane zivuka, kwakungekho lutho olukhombisa ukuphuma kwelanga esibhakabhakeni esisempumalanga.

"Kungenzeka ukuthi ilanga liphethwe ubuvila nje namhlanje," kusho zona. "Lizophuma maduze njengenjwayelo, bese sikwazi ukuyophuza emgodini wamanzi."

Kodwa izilwane zazenza iphutha. Zalinda, zalinda kodwa umhlaba walokhu umnyama nje. Ngakho zanzuma ukuphuma ngezindlela ezahlukene ukuze zithole ilanga.

"Ngizoqala ngibheke ezihlahleni zikadukathole wehlathi," kucabanga iSinkwe. Sabheka esihlahleni ngasinye esasidlala kusona nsuku zonke. Ekuqaleni asitholanga lutho, ngaphandle kobumnyama kuphela. Ngesikhathi singena ekujuleni kwehlathi, sabona ukukhazimula okuncane maphambidlana naso. "Naliya!" sisho ngesasasa. "Ngazile ukuthi ngizolithola lapha ilanga!" Sasiqinisele iSinkwe. Ngemuva kokuhamba ibangana, sagcina sesilitholile ilanga, libambeke emagatsheni esihlahla eside. "Ungakhathazeki, Langa!" kusho iSinkwe. "Noma ngimncane nje, kodwa amazinyo ami abukhali kakhulu! Ngizoququda la magatsha bese ngiyakukhulula."

"Ngiyabonga," kububula iLanga. "Sekuphele amahora amaningi ngizama ukuzikhipha kulesi sihlahla, kodwa bekuthi uma ngizama, kuqhubeka nokubambeka kwami."

Ngakho-ke iSinkwe esincane saqala ukuququda amagatsha. Kwakuwumsebenzi onzima, kodwa asizange siyeke. Ngemuva kwehora, sase silikhulule kancane ilanga; ngemuva kwelinye ihora, kwase kusele amagatshana kanye nezintana nje okusabambe ilanga phezu kwesihlahla. Kodwa kwakukhona inkinga – ngesikhathi iSinkwe simatasatasa siququda amagatsha, laliya ngokushisa kakhulu ilanga.

Dukuduku, iSinkwe sezwa ukunuka kokusha koboya baso, sabona nentuthu. "Ngiyaxolisa, Langa, kodwa angeke ngikwazi ukuqhubeka," kusho sona. "Uyashisa kakhulu kimina! Buka nje, umsila wami uyasha!"

ILanga lalingenza noma yini ukuze likhululeke. "Ngicela uqhubeka, Sinkwe!" kusho iLanga. "Ngidinga ukuphuma kulesi sihlahla ukuze ngikwazi ukukhanyisela umhlaba usuku ngalunye. Yonke into idinga ukukhanya kanye nokufudumala kwami ukuze iphile."

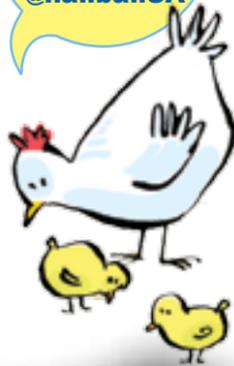
Thola ngesonto elizayo ukuthi ngabe iSinkwe sikwazile yini ukukhulula ilanga.

In your next Nal'ibali supplement:

- When to start reading to your children
- Story stars: find out about a reading club that is growing children's relationships with books in different ways
- Mini-book, *I could be anywhere*
- Final part of the read-aloud story, *Squirrel and the sun*

Can't wait until next week for more reading and story tips, tools and inspirational ideas? Visit www.nalibali.org or find us on Facebook: www.facebook.com/nalibaliSA

Find us on Twitter: @nalibaliSA
Sithole ku-Twitter: @nalibaliSA



Esithasiselweni sakho esilandelayo sakwaNal'ibali:

- Ungaqala nini ukufundela izingane zakho
- Abavelele ezindabeni: thola kabanzi ngethimba lokufunda elithuthukisa ubudlelwane bezingane nezincwadi ngezindlela ezahlukene
- Ibhukwana, *Ngingaba noma kuphi*
- Ingxenye yokugcina yendaba efundwa kuzwakale, *ISinkwe nelanga*

Ngabe awukwazi ukulinda kuze kube ngesonto elizayo ukuze ufunde nokunye kanye namathiphu endaba, amathuluzi kanye nemiqondo evusa usanga? Vakashela ku-www.nalibali.org noma usithole ku-Facebook: www.facebook.com/nalibaliSA